

**WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG**  
Offenes Verfahren **EC 7/2010**

**CIG 0534259478**  
Südtiroler Sanitätsbetrieb  
GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN  
Lorenz-Böhler-Straße, 5 - 39100 Bozen  
Telefon 0471 - 908213/908219  
Telefax 0471 - 908070

**BANDO DI GARA**  
Procedura aperta **EC 7/2010**

**CIG 0534259478**  
Azienda Sanitaria dell'Alto Adige  
COMPENSORIO SANITARIO DI BOLZANO  
Via Lorenz Böhler,5 - 39100 BOLZANO  
Telefono 0471 - 908213/908219  
Telefax 0471 - 908070

Der Gesundheitsbezirk Bozen des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen, nachfolgend als VS (Vergabestelle) bezeichnet, hat mit der Entscheidungsniederschrift des Bezirksdirektors Nr. 2010-D2-001427 vom 30.08.2010 einen Wettbewerb für die **Dreijahreslieferung von Medikamenten-freisetzenden Gefäßstützen (stents)**, anberaumt. Der Wettbewerb wird in der **Form eines offenen Verfahrens** durchgeführt.

Der Zuschlag erfolgt, laut Art. 83 *des ges. vertr. Dekretes Nr. 163 vom 12.04.2006* an **Angebote, deren Gesamtbetrag ausschließlich niedriger sein muss als der Ausschreibungsbetrag** und auf Grund folgender Bewertungskriterien:

- A) PREIS:** Maximalbewertung 40 Punkte ;  
**B) QUALITÄT DES PRODUKTS:** Maximalbewertung 60 Punkte.

Il Compensorio Sanitario di Bolzano dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano (Stazione Appaltante), con verbale di determinazione del Direttore di Compensorio n. 2010-D2-001427 del 30.08.2010 ha indetto una gara per la **fornitura triennale di stent medicati**.

La gara sarà esperita con la **forma del della procedura aperta**.

L'aggiudicazione verrà disposta con il metodo di cui all'art. 83 del D. Lgs. Nr. 163 del 12.04.2006, **con offerte esclusivamente in ribasso** ed in base ai seguenti criteri:

- A) PREZZO:** punteggio massimo 40 punti;  
**B) QUALITÀ DEL PRODOTTO:** punteggio massimo 60 punti.

Diese Punkte werden gemäß den im Artikel 9 des Leistungsverzeichnisses angeführten Bewertungskriterien zugeteilt.

Tale punteggio sarà suddiviso in base ai criteri di valutazione riportati all'articolo 9 del capitolato d'oneri.

**Der Zuschlag** der Lieferung wird an die höchstbewertete Firma erteilt. Die Gesamtbewertung ist die Summe der Qualitätsbewertung und der Preisbewertung.

**L'aggiudicazione** della fornitura avverrà a favore della Ditta con il punteggio massimo, ottenuto sommando a quello della qualità del prodotto quello del prezzo.

Angebote, welche sich auf Muster beziehen, **die bei der Qualitätsbewertung weniger als 20 Punkte erreichen, werden beim Zuschlag nicht berücksichtigt und sind folglich aus dem Wettbewerb ausgeschlossen.**

Le offerte relative a campionature **con punteggio di qualità inferiore a 20 punti non saranno prese in considerazione ai fini dell'aggiudicazione e saranno quindi escluse dalla gara.**

Die **Übergaben** müssen an das Zentralmagazin der VS, Lorenz Böhlerstraße 5, erfolgen.

**Le consegne** dovranno essere effettuate al magazzino generale della SA in via Lorenz Böhler nr. 5.

**Gegenstand** der Lieferung und **Ausschreibungsbetrag**, MwSt. ausgenommen:

**Natura (oggetto)** della fornitura e **l'importo a base di gara**, IVA esclusa:

Nr. 1.500 Medikamenten-freisetzende Stents	€.	2.229.000.-	Nr. 1.500 stent medicati	€.	2.229.000.-
--	----	-------------	--------------------------	----	-------------

Gegenstand des vorliegenden Verfahrens ist eine reine Lieferung ohne Installation und ohne Überschneidungen zwischen VS und Lieferant und deshalb besteht nicht die Pflicht der Abfassung des einzigen Dokuments für die Risikobewertungen (DUVRI) gemäß Gesetz 123/2007.

Der Betrag der Sicherheitskosten für die entsprechende Ausführung ist gleich null.

L'oggetto della presente procedura è una mera fornitura senza installazione e senza interferenze tra SA e fornitore e pertanto non sussiste l'obbligo di redazione del documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI) ai sensi della legge 123/2007.

L'importo degli oneri di sicurezza per la relativa esecuzione risulta pari a zero.

<b>Betrag der Kautio</b>	<b>€.</b>	<b>44.580.-</b>	<b>Cauzione da versare</b>	<b>€.</b>	<b>44.580.-</b>
--------------------------	-----------	-----------------	----------------------------	-----------	-----------------

Firmen können am Wettbewerb teilnehmen, indem sie **die ein Angebot einreichen.**

**Es sind keine Alternativangebote zugelassen.**

Die für die Firmenverbindung zulässige juristische Form entspricht jener, welche vom Art. 37 der ges.vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006 vorgesehen ist.

Die Vertragsdauer beträgt drei Jahre.

**Die Lieferung muss innerhalb von 5 Arbeitstagen** ab Datum der einzelnen, von der VS ach Bedarf ausgestellten Bestellungen erfolgen.

**Die Wettbewerbsausschreibung und das Leistungsverzeichnis können bei der Einkaufs- und Wirtschaftsabteilung der VS, Lorenz-Böhler-Str. 5, 39100 Bozen (Telefax 0471/ 908070) abgeholt oder schriftlich angefordert werden und zwar**

**innerhalb 20.09.2010**

indem eine Kopie der Überweisung von € 10,5 auf dem Postkontokorrent Nr. 77368520 oder auf dem auf dem Bankkonto Nr. 6511009287/36 der Banca di Trento e Bolzano AG von Bozen – (Bankverbindungsdaten: cod. IBAN IT 20 B 032 4011 6106 5110 0928 736 – cod. BIC e SWIFT: BAT BIT 2T D10) zugunsten des Gesundheitsbezirkes Bozen, vorgewiesen oder zugesandt wird.

Nach Erhalt der obgenannten Kopie erfolgt die Zusendung per Post. Die Kosten dafür gehen zu Lasten des Empfängers.

**Die Ausschreibungsdokumente sind auch in den Web-Seiten [www.fareonline.it](http://www.fareonline.it), [www.sbbz.it](http://www.sbbz.it) und [www.provinz.bz.it](http://www.provinz.bz.it) herunterladbar.**

**In diesem Fall ist keine Überweisung nötig.**

**Es ist keine Abänderung der Wettbewerbsunterlagen gestattet.**

Allfällige Berichtigungen und/oder Erklärungen, betreffend die Wettbewerbsunterlagen, werden **auf den obenangeführten Web-Seiten** veröffentlicht.

Allfällige Erläuterungsansuchen, betreffend die Wettbewerbsunterlagen, müssen **innerhalb 12 Uhr des 24.09.2010** der Einkaufs- und Wirtschaftsabteilung der VS schriftlich auch mittels Telefax zukommen.

**Innerhalb des 01.10.2010** wird **auf den obenangeführten Web-Seiten** die Aufstellung der eingereichten Erläuterungsansuchen mit den entsprechenden Antworten veröffentlicht.

**Zur Vermeidung des Ausschlusses vom Wettbewerb** muss das in italienischer oder deutscher Sprache laut Art. 7 des Leistungsverzeichnisses abgefasste Angebot im **Post- und Protokollbüro** der VS, Lorenz-Böhler-Str. Nr. 5, 39100 Bozen,

Alle Ditte è consentito di partecipare alla gara depositando l'offerta.

**Non sono ammesse offerte alternative.**

La forma giuridica ammessa per il raggruppamento di imprenditori è quella prevista dall'art. 37 del D. Lgs. N. 163 del 12.04.2006.

La durata del contratto è di tre anni.

**Il termine di consegna è di n. 5 giorni** lavorativi dalla data di ricevimento dei singoli ordini emessi dalla SA in funzione delle proprie esigenze.

**Il bando di gara ed il capitolato d'oneri potranno essere ritirati o richiesti per iscritto presso la Ripartizione Economato Provveditorato della SA - Via L. Böhler, 5 - 39100 Bolzano (telefax 0471/908070)**

**entro il 20.09.2010**

presentando o inviando la copia del versamento di € 10,35 sul c/c postale n. 77368520 oppure sul c/c bancario n. 6511009287/36 acceso presso la Banca di Trento e Bolzano SpA di Bolzano, (coordinate bancarie: cod. IBAN IT 20 B 032 4011 6106 5110 0928 736 – cod. BIC e SWIFT: BAT BIT 2T D10) intestato al Comprensorio Sanitario di Bolzano.

Al ricevimento della stessa, l'invio postale avverrà con spese postali a carico del destinatario.

**La documentazione di gara è presente anche sui siti [www.fareonline.it](http://www.fareonline.it), [www.asbz.it](http://www.asbz.it) e [www.provincia.bz.it](http://www.provincia.bz.it), dove può essere scaricata.**

**In tal caso non è richiesto alcun versamento.**

**Non è permessa alcuna alterazione della documentazione di gara.**

Eventuali rettifiche e/o precisazioni inerenti la documentazione di gara verranno pubblicate **sui sopraindicati siti.**

Eventuali richieste di chiarimento inerenti la documentazione di gara dovranno pervenire **in forma scritta, anche a mezzo fax**, alla Ripartizione Economato – Provveditorato della SA **entro le ore 12.00 del giorno 24.09.2010.**

**Entro il giorno 01.10.2010** verranno pubblicate **sui sopraindicati siti** l'elenco delle richieste di chiarimenti pervenute con le relative risposte.

**Pena l'esclusione della Ditta dalla gara** l'offerta formulata ai sensi dell'art. 7 del capitolato d'oneri dovrà pervenire **all'Ufficio Posta e Protocollo** della SA -Via Lorenz Böhler, 5 - 39100 Bolzano, in lingua italiana o tedesca,

**innerhalb des 12.10.2010 während der Bürozeiten (unaufschiebbarer Termin)**

mit ausschließlicher Risikoübernahme seitens des Absenders einlangen.

Im Falle von **Streitigkeiten betreffend den Termin und die Modalitäten der Einreichung der Angebote** obliegt es der interessierten Firma, die Beweise für deren Rechtmäßigkeit zu erbringen. Als Beweis gilt das Vorweisen der Empfangsbestätigung **mit der Ad-hoc-Unterschrift der Angestellten des Post- und Protokollbüros der VS**. Auf dieser Empfangsbestätigung müssen das Datum und die Uhrzeit der Angebotshin-terlegung aufscheinen.

**Zur Vermeidung des Ausschlusses vom Wettbewerb** ist es nicht erlaubt, die Angebote bei anderen Diensten und/oder Büros außer dem Post und Protokollbüro der VS Gesundheitsbezirkes Bozen, in der Lorenz Böhlerstr. 5 (Öffnungszeiten: von Montag bis Freitag von 8.00 bis 17.00 Uhr) abzugeben.

**Empfangsbestätigungen, die nicht von den Angestellten des Post- und Protokollbüros der VS unterschrieben sind, sind nicht gültig.**

**Zur Vermeidung des Ausschlusses der Firma vom Wettbewerb**, müssen innerhalb dieses Datums, wie im Art. 7 des Leistungsverzeichnisses vorgesehen, im Zentralmagazin der VS, Lorenz-Böhler-Str. 5 - 39100 Bozen in einem **versiegelten** Paket, die Muster einlangen.

**Die Öffnung der Hauptumschläge zur Kontrolle der Dokumente findet**

**am 15.10.2010 um 11.00 Uhr**

im Sitzungssaal A (Kellergeschoss) des Mehrzweckgebäude (Strecke hellblauer Aufzug) des Krankenhauses Bozen, Lorenz-Böhler-Straße, 5 - 39100 Bozen, statt.

**Der/ die Briefumschlag/ Briefumschläge, der/ die das/ die Angebot enthält/ enthalten, bleibt/ en bis zur Sitzung, in welcher der Zuschlag erteilt wird, versiegelt.**

Nach erfolgter Öffnung der Hauptumschläge zur Kontrolle der Dokumente und im Laufe derselben Sitzung wird die Verwaltung unter den Firmen, welche als geeignet erachtet wurden und deshalb zum gegenständlichen offenen Verfahren zugelassen wurden, das vom Art. 48 des ges. vertr. Dekretes vom 12.4.2006 Nr. 163 vorgesehenen Auslosungsverfahren zur Kontrolle des Besitzes der wirtschaftlich-finanziellen Leistungsfähigkeit vornehmen.

**Der Wettbewerb (Zuschlag) findet**

**am 15.12.2010 um 10.00 Uhr**

im Sitzungssaal A (Kellergeschoss) des Mehrzweckgebäude (Strecke hellblauer Aufzug) des Krankenhauses Bozen, Lorenz-Böhler-Straße, 5 - 39100 Bozen, statt.

**Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Wettbewerb auch nur bei einem gültigen Angebot zuzuschlagen.**

Die Verwaltung behält sich vor, in besonderen Fällen und/oder wegen medizinischer Indikationen Prothesen oder Prothesenteile, welche in dieser Ausschreibung nicht enthalten sind, auf dem freien Markt anzukaufen.

**entro il giorno 12.10.2010 in orario d'ufficio (termine perentorio)**

ad esclusivo rischio del mittente.

In caso di **controversie sul termine e sulle modalità di presentazione delle offerte** è la Ditta interessata che dovrà fornire prove in ordine alla regolarità. Prove consistenti nella esibizione della ricevuta rilasciata con firma ad hoc **dai dipendenti dell'Ufficio Posta e Protocollo della SA** e riportante la data e l'ora di consegna delle offerte.

**Pena l'esclusione della Ditta dalla gara** non è ammesso consegnare le offerte a servizi e/o uffici diversi dall'Ufficio Posta e Protocollo della SA - via Lorenz Böhler, 5 - (orario di apertura dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 17.00).

**Ricevute firmate da soggetti diversi dai dipendenti dell'Ufficio Posta e Protocollo della SA non saranno ritenute valide.**

**Pena l'esclusione della Ditta dalla gara**, entro tale data dovranno risultare depositate al magazzino generale della SA - Via L. Böhler, 5 - 39100 Bolzano, un pacco **sigillato**, la campionatura come previsto dall'art. 7 del capitolato d'onori.

**L'apertura dei plichi per il controllo dei documenti avrà luogo**

**il giorno 15.10.2010 alle ore 11.00**

presso la sala riunioni A (interrato) del padiglione multifunzionale (percorso ascensore azzurro) dell'Ospedale di Bolzano - Via Lorenz Böhler, 5 - 39100 Bolzano.

**La/ e busta/ e contenente/ i la/ le offerta/ e rimarrà/ anno sigillata/ e fino alla seduta dell'aggiudicazione.**

Ad avvenuto completamento delle operazioni di apertura dei plichi per il controllo dei documenti e nel corso della stessa seduta l'amministrazione provvederà ad effettuare tra le ditte riscontrate idonee e pertanto ammesse alla procedura aperta in oggetto le operazioni di sorteggio, previste dall'art. 48 del D. Lgs. del 12.4.2006 n. 163 per il controllo sul possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria.

**La gara (aggiudicazione) verrà esperita**

**il giorno 15.12.2010 alle ore 10.00**

presso la sala riunioni A (interrato) del padiglione multifunzionale (percorso ascensore azzurro) dell'Ospedale di Bolzano - Via Lorenz Böhler, 5 - 39100 Bolzano.

**L'Amministrazione si riserva la facoltà di aggiudicare la gara anche in presenza di una sola offerta valida.**

L'Amministrazione si riserva il diritto di acquistare, per esigenze particolari e/o su indicazioni mediche, protesi, che non sono comprese nel presente bando, sul libero mercato.

Bei der Öffnung der Umschläge zur Kontrolle der Dokumente und zum Wettbewerb (Zuschlag) sind die gesetzlichen Vertreter, die Prokuristen oder die Vertreter der anbietenden Firmen zugelassen, sofern sie mit einer ordnungsgemäßen Vollmacht, ausgestellt von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, ausgestattet sind.

Die provisorische Kautions muss gleichzeitig mit der Offertstellung hinterlegt werden und beträgt **2% (zwei Prozent) des Ausschreibungsbetrages jedes einzelnen Loses (wie auf Seite 2 angegeben)**. Die Zahlungen werden innerhalb von 90 Tagen ab Zustellungsdatum der Rechnung vorgenommen.

**Das Angebot ist für die anbietende Firma 180 Tage ab dem Tage des Wettbewerbes bindend, für die Übernehmerfirma 30 Monate.**

Das zuständige Organ für die allfälligen Rekursverfahren ist das Verwaltungsgericht – Autonome Sektion für die Provinz Bozen, Claudia De Medicistraße 8 – 39100 Bozen – Tel.: 0471 319000 – Fax: 0471 972574 – [www.giustizia-amministrativa.it](http://www.giustizia-amministrativa.it), E-mail: [trga.vg.bz@tin.it](mailto:trga.vg.bz@tin.it).

Termin für die Einreichung der Rekurse: 30 Tage ab Veröffentlichungsdatum der vorliegenden Ausschreibung auf dem Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaft.

Vorliegende Ausschreibung wurde am 31.08.2010 dem Veröffentlichungsamt der Europäischen Gemeinschaft zugeschickt.

Sie wurde vom obgenannten Büro am 31.08.2010 erhalten.

Saranno ammessi ad assistere all'apertura delle buste contenenti i documenti ed alla seduta di gara (aggiudicazione), i legali rappresentanti, i procuratori oppure i rappresentanti delle Ditte offerenti, purché muniti di apposita delega, rilasciata dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente.

La cauzione provvisoria dovrà essere versata all'atto dell'offerta e corrisponderà al **2% (dueper cento) dell'importo a base di gara (come indicato a pagina 2)**.

I pagamenti saranno disposti a 90 giorni dalla data di ricevimento della fattura.

L'offerente é vincolato alla propria offerta per 180 giorni data gara, l'aggiudicatario per 30 mesi.

Organismo competente per le eventuali procedure di ricorso è il Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano, via De Medici 8 – 39100 Bolzano - Tel.: 0471 31900 – Fax: 0471 972574 – [www.giustizia-amministrativa.it](http://www.giustizia-amministrativa.it), E-mail: [trga.vg.bz@tin.it](mailto:trga.vg.bz@tin.it).

Termini di presentazione del ricorso: 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea.

Il presente bando é stato inviato in data 31.08.2010 all'Ufficio delle Pubblicazioni Ufficiali dell'Unione Europea.

É stato ricevuto dal suddetto ufficio in data 31.08.2010.

DER BEZIRKSDIREKTOR  
IL DIRETTORE DI COMPRESORIO  
Dr. Umberto Tait